

ABSOLUTELY DON'T STUDY ENGLISH

新世纪
亚洲最畅销书

千万别学英语

NOT STUDY, BUT LEARN

英 语 学 习 的 革 命

[韩] 郑赞容 著
[韩] 李贞娇 译



世界图书出版公司



千万别学英语

〔韩〕郑赞容 著

〔韩〕李贞娇 译



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

千万别学英语 / 郑赞容著; 李贞娇译

广州: 广东世界图书出版公司, 2001.4

ISBN 7-5062-4930-8

I. 千... II. ①郑... ②李... III. 英语-学习方法 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第07650号

千万别学英语

作 者 [韩] 郑赞容

译 者 [韩] 李贞娇

责任编辑 萧宿荣

出 版 广东世界图书出版公司

发 行 广东世界图书出版公司

地 址 广州市新港西路大江冲25号

邮 码 510300

印 刷 广东邮电南方彩色印务有限公司

开 本 880 x 1230 1/32

印 数 70 001~80 000册

版 次 2001年4月第1版

印 次 2002年2月第5次印刷

印 张 6.5

书 号 ISBN 7-5062-4930-8/H·0256

版权贸易登记号 19-2001-037

出版社注册号 014

定价: 18.00元

序

韩国人曾经和正在承受的来自英语的精神压力，在全世界可以说是最大的。

尤其是经历了IMF（韩国人对“经济危机”的习惯称呼）以后，英语几乎成了人们生活的必备工具，成为跨入21世纪首先要具备的素质。然而现在竟然还有一些人，如果别人对他讲英语，他会说：“快别骂我了！”

这到底是为什么呢？

我写这本书正是要回答这个问题。其实，解决方法非常简单。美国和英国人从来没有特意下功夫“攻读”（study）英语，他们只是逐渐“熟练”（learn）英语而已。

但是，大部分韩国人却在特意下功夫“攻读”英语。这正是韩国人为什么学不好英语的症结所在。无论是英语还是母语，都是语言，语言是不需要“攻读”的，需要的是“熟练”。

郑赞容

1999年7月

于龙仁



中文版序

反对以英语作为世界通用语言这一主张的，在全世界虽不乏其人，但对于韩国、日本及中国的大多数人来说，即使冠以“世界通用语言”的称号似乎也难以表述英语在现代生活中的重要性。由于能够熟练掌握愈学愈难的英语的人才远远不能满足需要，因此认为出色的英语能力是事业飞黄腾达的根本立足点的人也为数颇多，在一定程度上这也是事实。问题的关键在于学好英语为什么会如此之难。据来中国学习的人讲，中国人好像也是在用与韩、日等国人基本相同的方法来学习英语的，即采用从学字母开始，熟记语法、把单词翻成中文背诵，背诵对话情景范句数十乃至数百句的模式。虽然谁都毫不怀疑地认定只要这样刻苦地学下去就必然能学好英语，而事实上，这种方法却存在着本质上的问题。这是因为它所采用的学习顺序完全违背了人脑熟习语言的机制。人出生后很自然地就学会了说话，幼儿耳濡目染于父母说的话及周围的各种语言表现，从而自然而然地学会了语言。这是因为人脑本来就有这种功能。

也有些人说从语言学角度来看,人的这种能力早在12岁左右就丧失了。果真如此吗?以我个人经验来看,并非如此。我开始学德语,不过6个月就达到了相当高的水准。在我身上体现出的那种把电视内容和人们的谈话自然熟习的能力,应该怎样向人们解释呢?悉数接受了我的诀窍的韩国留学生们,一般少则6个月,多则1年便可以通过原来应修1年半的语言课程的资格考试,对这些现象又该作何解释呢?依我之见,即使成人以后,人脑中固有的自动熟习语言的能力也依然具有活力。虽然这种活力不可能像小孩子那样100%地发挥,但至少还有70~80%还可以运作,所以,如果灵活应用幼儿学习母语的方式,在运用现有方法掌握的英语基础上再注入新的生机与活力的话,几乎可以将这种能力提高到与幼儿同样的水平。当然,发音和语调等对成人来说也许比孩子们更困难也未可知。但即便如此,我还是认为谁都可以将英语熟练掌握到让英语国家的人可以充分听懂的程度。

成年人需要的是,完全摒弃错误的英语学习方式,树立起新的英语学习习惯。包括英语在内的所有语言都并非是学习的对象,而是熟习的对象,当一切都习惯成自然时,我们就可以完全从迄今为止仍然愈学愈难的英语学习中解放出来了。就像人们用母语说话时,熟习的内容自动浮现于脑海中,却并不深究语法一样,英语以及其他外语也可以如此。并且,只要安心照我的方法去做就一定可以实现,要费多长时间或者最终可以达到怎样的水平因人而异,但至少英语的听、说、读方面不会有太大的困难了。



最后,真切地希望在英语的造诣方面,中国人也能达到如上所述之境界。并在此向为此书中文版的出版发行不计私利全身心投入的李贞娇教授,以及广东世界图书出版公司的有关职员,致以最诚挚的谢意。

郑赞容

2001年1月6日

于汉城

译者序

我虽然是一名中文研究学者，但从成为一名中文系大学生的那一天起，就和英语结下了不解之缘，这是与我个人坎坷不平的人生经历密切相关的。

我小时候家里有10口人之多，生活十分艰难。因为家庭贫困，每当我即将升入高一级的学校时总会遇到很多困难。养家糊口本来就挺困难了，更何况还要供给六名子女接受高等教育，父母的力不从心我是知道的。所以从很早起我就一直梦想经济上的独立，父母亲希望我高中毕业后当一名银行职员，我却难以割舍儿提时代就有的教授情结，那时我是这样想的：

“我还年轻，我的人生才刚刚起步，不能这么早就放弃我的理想！”

我向父母许诺，高中毕业后一切问题都将独立解决——直到现在我仍信守着这一诺言。至今仍难以忘怀的那一段鲜明记忆，依然时不时触痛我的心。当我半工半读终于通过了大学的入学考试时，却没有接到任何的祝贺。那时我哥哥莽



然横遭交通事故，使得全家都顾不上理会我被大学录取这件事。大学的注册费该交了，我却无力缴纳，几乎到了不得不放弃的境地。我满怀对着上大学的渴望，如痴如癫，漫无目的地在大街上游来荡去。我当时就想，一失足成千古恨，如果错过这次机会我将抱憾终生，无论如何我也一定要进入自己梦想中的“象牙塔”。我简直无法想象不上大学的话自己会成什么样子。我那时内心的坚决是难以用语言来描述的。最终，我受一位高中同学母亲的帮助，在注册截止前5分钟交清了学费，从而开始了我全然一新的生活。我下定决心，绝不能碌碌无为地虚度此生。

我从小就对汉字有着较为浓厚的兴趣，隐隐约约地觉着学习世界上四分之一的人口使用的中文会别有一番意趣，于是便选择了中文系。但世界并非我想象的那般如意。上大学时，虽然可以用奖学金来缴纳学费，但学费以外的其它花销就得靠外出打工来筹集了。当时我为了准备研究生入学考试而不得不刻苦地学习英文，并以此为契机当上了英语补习班的老师。白天学中文，晚上教英语的生活就这样开始了。此后，一直到我修完博士课程的十年间，我一直依靠教授英语来维持生活。这样一来，我就同世界上最重要的两大语言——中文和英文——结下了不解之缘。我在补习班里主要教授语法、精读以及词根分析，学生们在学校的英语考试中取得了好成绩，我也就自然成了颇受欢迎的老师。但当我看到学生的会话能力并没有提高，甚至连面对外国人都不敢的时候，我陷入了深深的苦恼之中。但是在1999年10月16日，

我在釜山国际电影节上看到了一部介绍一位年轻有为的中国英语教师的纪录片，激动得在接下来的近一周的时间里兴奋异常。

这位年轻的中国教师叫李阳。我这样感动，并非因为他与众不同的学习方法，而是他那体现于英语学习中的挑战国家乃至整个世界的雄心和勇气，给我以强烈的震撼和冲击。从那以后，我每到一个地方授课，都要讲李阳的理想，介绍他的“三最法”（最清晰、最大声、最快速），并打算以我的学生为对象，在中、英文教学中试验这一方法。并且还下决心到中国去的时候，一定要见他，亲耳听他的讲演。

《千万别学英语》一书，1999年7月第一版一问世即获世人瞩目。但我直到那年秋天却还没看到过《千万别学英语》这本书。韩国作为全民对英语学习极度热情的国家，书店里摆着那么多的书，而站在读者立场上却难以抉择到底该选哪一本好，这实在是一大悲哀。为吸引读者的目光，仅仅用各种浮华的广告或标新立异的书名，已不再能引起更多读者的注目。一天，我因提前赴约，尚有半小时左右的时间，就顺便进书店逛了逛，偶然看到《千万别学英语》这个书名，禁不住笑了。以为又不知是谁为追求商业轰动效应，起了这么个稀奇古怪的名字，就随便翻了翻书的内容。一开始，作为英语书却没有英语例文，而仅仅有学习方法的介绍，这使我大吃一惊，同时也给了我某种不同寻常的感觉。于是半信半疑地买了这本书，和朋友匆匆忙忙地分了手。回到家里，我一口气把全书看完之后，又仔仔细细地读了一遍，同时针



对书中介绍的诀窍作了笔记。

对于有10年外语教学经验的我来说，既然是好的方法，仅仅自己独自体会一下就过去了的话，实在是太可惜了。所以从那天起，我就成了《千万别学英语》的“宣传大使”。以我的经验来看，作者提倡使用这一方法的见解绝非欺人之谈，意识到这一点，我很高兴。那时的我对作者几乎是一无所知，不过在电视上播放介绍英语学习方法的节目时略打过两眼而已。我意识到这一方法不仅适用于英语学习，也适用于学习其他的外语，因此决心以此方法为基础，开发我专门从事的汉语学习方法。于是，2000年8月赴北京之际，不顾行李的沉重，我仍带上了《千万别学英语》和它的姊妹篇《还在学英语吗？》。

也许是命运特别的安排，很偶然地在北京大学的新华书店里看《疯狂英语》海报的时候，我碰到了《疯狂英语》北京分部职员周光耀，于是有机会去《疯狂英语》的培训班听了两遍全培训课程。在他们所教授的内容中，“手势突破发音关”激起了我特别浓厚的兴趣。可是，问题在于李阳的书和辅助工具价钱太贵、学费也很高，并不是任何人都能承受得起这一笔不算小的费用，对此，我感到很可惜。

中国人同韩国人一样，接受的也是以单词、语法、阅读理解为主的传统英语教育；理解力固然可以达到相当程度，听、说能力却普遍很差。了解到这一点，我便向《疯狂英语》的听课者介绍了《千万别学英语》的方法，以听听他们的反应，结果，得到了大家的广泛认可。后来，我进入北大的课

堂，发现许多学生，较之集中注意力上课听讲，更热衷于英语学习，于是我以周围的学生为中心，给他们读了《千万别学英语》学习方法的译本摘要，结果反响非常好，我也因此获得了勇气与信心。于是急急忙忙地把译本摘要贴到北京大学各个复印室，静观其反应。最后又给北大外国语学院的王丹教授读了这本书，并征求她的意见，问这本书是否可以引起中国读者的兴趣。王丹教授欣然回答说，与她自己学习英语的方法相比较来看，这本书的方法的确很好，应该是可以充分调动中国读者的兴趣的。这使我信心倍增，毅然下决心将《千万别学英语》翻译成中文，向中国人介绍这种方法，并在2000年10月26日通过国际长途电话联系到了出版本书的韩国社会评论出版社，表达了我的想法。我很顺利地获得了本书的中文翻译许可权，于是开始选择出版社。

我从已知的部分知名出版社，老师、同学们推荐的出版社，还有我自己在书店翻阅与英语有关的书籍而了解到的出版社中，综合各方面因素考虑，反复推敲，选择了10多个出版社作为首先推介《千万别学英语》的候选对象。最初，一名韩国年轻女子带来的韩国出版的英语学习方法书并没有引起出版社老总们特别的兴趣。但后来我对于中国现状的理解，以及针对中国英语教学问题的看法使我博得了他们的信任，他们渐渐开始倾听我所说的话，出版社方面也开始纷纷地对《千万别学英语》中文版的出版发行产生了浓厚兴趣。

当时，按我的想法，这本书内容好是好，但万一遇到营销业绩不佳的出版社，《千万别学英语》的普及也将遇到很



大的麻烦。基于这样的想法，就给发行《李阳·克立兹疯狂英语》的广东世界图书出版公司打电话介绍这本书，他们对这本书的兴趣非比寻常。12月13日，陈岩总经理亲自飞来北京，与我进行了大约5个小时的长谈，之后决定12月22日签订出版合同。《千万别学英语》在中国的出版计划终于完成了。

我来到中国，手头上做着这件事情，心里却总放不下，我本是中文学者，理应埋头于学术研究之中，现在做着专业之外的工作不说，而且还没有一点成功的保障，弄不好所做这事就是白白浪费时间。这些事情常常搞得我很苦恼。但当我看了本书作者最近出版的第三卷《奶酪与韩式酱汤》之后，又重新鼓起了勇气。我对作者所知甚少，仅仅因为《千万别学英语》是较好的英语学习方法，所以才想把它介绍给中国人；但读了作者这本新书后，作者正确的价值观和对生活真诚的态度使我肃然起敬，从而觉得翻译《千万别学英语》不能仅仅单纯地介绍英语学习方法，对作者的独到的思想和见解也应该努力予以体现。这种判断大大减轻了我工作的劳苦。最令人高兴的是，在这本书的中文版出版以前，它已经得到了中国人的广泛关注。

我的专业是中国现代文学，特别是我的研究对象瞿秋白给予我的人生以莫大的影响。而对于瞿秋白非比寻常的崇敬也使我爱上了中国。瞿秋白是位在我这样的年纪已经为中国献出了生命的伟人，把《千万别学英语》翻译介绍给他曾经如此挚爱的中国，是我一生中无上的光荣。

我真誠地希望，瞿秋白所摯愛的并甘愿为之献出生命的中国能在21世纪掌握英语，成为领导世界的主要力量。

生至今日，感到欠情最多的，就是现在住在韩国的亲爱的母亲李粉伊和1993年6月间匆匆离世的父亲李元教；恪守本分生活着的我的五位血亲兄弟姐妹；还有那位使我能取得今天的成就、为我交上注册费的同学的母亲；希望他们共同分享我今日的光荣。

《千万别学英语》的出版得到了许多人的帮助，在此谨向北京大学的王丹教授，北京外国语大学的金京善教授、China 21的姜贞淑女士，北京大学的黄亮新、杨明、李安钢、王晴、岳蕊，法律顾问林薰基博士，以及不断给予我激励的著者郑赞容博士，韩国东亚大学的申洪哲教授，我的室友大岛光加，广东世界图书出版有限公司的有关人士等致以我深深的感谢，并真心希望有朝一日我可以报答他们对我的鼓励和帮助。

李贞娇

2001年1月5日

于北京大学勺园



前 言

现在似有很多人求助于英语培训班。如果转遍全国的培训班，你一定会为竟有那么多人在“攻读”英语而感到惊讶，一副不分男女老少都在“学”的情景。

书店的外语类图书柜台上陈列着数十种英语教材，什么《TOEIC 速成》、《TOEFL 考试最佳捷径》等等（注：TOEIC—Test of English for International Communication, 中国人把它译作“托业”，它是一种国际交流英语能力测试，世界各地通行的外企招聘雇员必考的英语考试。包括“听力”和“阅读”两大部分，200 道题，总分 990 分，考试时间 120 分钟），从有关留学方面的书籍到日常会话用书，真是无所不包。可以看出，英语书籍的确是颇受欢迎。

但是，要找一位英语很棒的人，并不是件容易的事。尽管各公司的招聘广告中，频频出现“会外语者优先”的字样，但英语水平很高的人却并不多见。偶尔也有 TOEIC 分数达到优秀的人，但和他们用英语直接交谈时，他们的韩式英语往往让人非常失望。其实，很多人已知道 TOEIC 分数与英语的

实际水平并没有直接关系。那么，为什么韩国人那么用心地学英语，却还是学不好英语呢？是因为没有坚持完成学业，还是因为培训班的教学课程不好？如果这也不是那也不是的话，会不会是韩国人的口腔构造根本就不适合说英语呢？很显然，回答是否定的。

因为，如果果真如此，那么学好英语本身就应该是一件很稀奇的事，而且，如果有谁能说好英语，就会马上成为特大新闻；那个人就会成为各媒体竞相追逐的宠儿，或被邀请做英语教材、英语培训班的广告模特或英语教师，从而成为焦点人物，甚至有可能被特聘为青瓦台（韩国总统府）的翻译官。

很多人都无法坚持上完培训课程，这是不争的事实。一般头几天学生最多，到月末就只剩下不到1/4的学员了。这也可能是学不好英语的一个原因。但能说这些话的人还都是想要坚持上完整个课程的实学派。可是据他们说，那样还是提高不了英语水平，而且一旦不去上课，就会马上忘掉，这不能不让人觉得有些奇怪。

那么，是不是语言教材有什么问题？听人说教材都是由美国某大学语言学博士或长期在美国生活的人编写的，不至于有什么问题吧。虽然也有个别根本不像样的书，但对大部分书而言，只要仔细阅读，我们就会发现作者的确倾注了很多心血。

所以，韩国人有必要认真思考一下英语学习的特点。众所周知，正规学校为韩国人提供的外语教育，大部分都是从



读写开始的。所以，熟练掌握语法的人是非常多的。尤其是与成绩特别优秀的学生接触时，你会对他们庞大的词汇量感到非常惊讶。甚至连特别专业的词汇，例如钓鱼钩各部分的名称、各种UN机构的缩略语他们也能倒背如流。但就是这些人也说不好英语。更准确地说，他们听和说的能力并不怎么样。

在自己能组织“TIME”或“NEWS WEEK”讲读班并以此为荣的那些人当中，这样的人也不少。这也许是很自然的事情。因为美国人从来不以那些杂志所用的方式说话。

韩国人的又一个特点是国粹主义式地对外语持保守的排斥态度。如果有谁偶尔说一句接近美式发音的英语，就会立即招来各种嘲笑。什么“起鸡皮疙瘩了”、“倒胃口呀”等等的冷嘲热讽的话，甚至说什么“早上是不是吃黄油了？”“舌头没毛病吧？”等等。

这些人通常这样诡辩：“其实，生活中也没几次需要说英语的。即使在外国到了不得已的时候，用手脚比划也能应付过去，如果必须得用英语沟通的话，找翻译不就得了嘛！”

真是这样吗？韩国人接触英语的机会真的那么少吗？单单学生时代就要为英语考试担心6年，而且，以后还是离不开英语，又怎能下此定论呢？

有些人说，发音有那么重要吗，只要说得差不多，内容充实，别人就能听懂。这样说的人还算是下过一番功夫的。但，这两种主张的结果是一样的。由于发音错误，所表达的意思完全不同的情况比比皆是，要听懂就完全要靠听者的耐